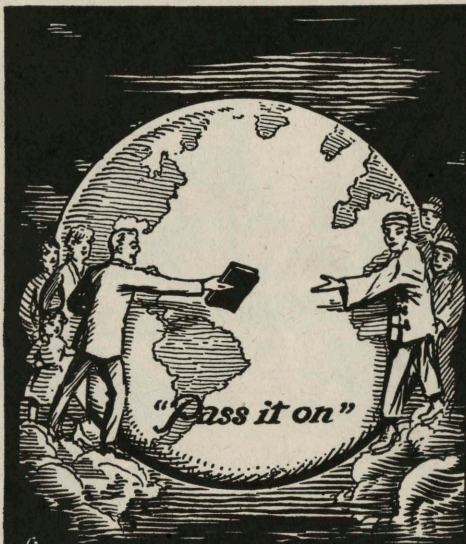


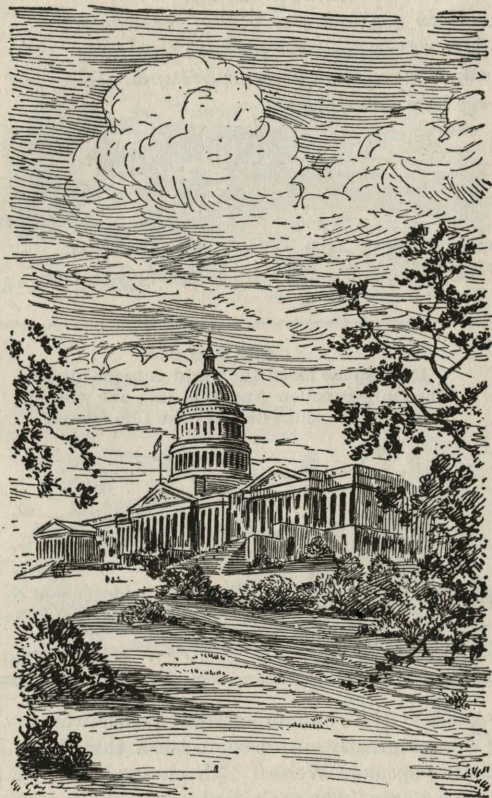
# John 3: 16

*A Few Specimens of the  
more than 900 Languages  
into which the Scriptures  
have been translated . . .*



**AMERICAN BIBLE SOCIETY**  
Bible House, Astor Place, New York

JOHN 3: 16.

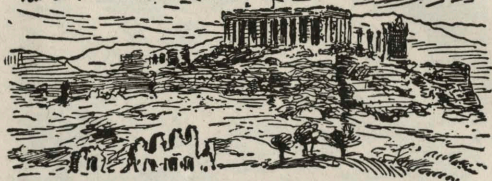


**F**OR God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

JOHN 3: 16.

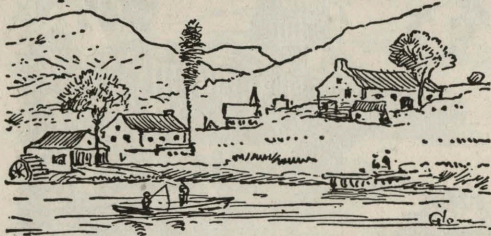
GREEK (Ancient).

Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον,  
ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα  
πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ'  
ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.



BRAID SCOTS.

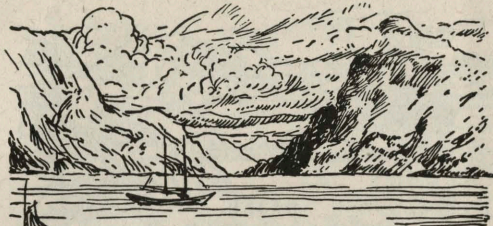
For God sae loved the world as to gie his Son,  
the Only-Begotten Ane, that ilka ane wha lip-  
pens till him sudna dee, but hae Life for aye.



A DEVOUT but unlettered Welsh woman was greatly surprised to learn that Jesus did not speak in Welsh. "He always speaks in Welsh to me," she exclaimed. But she forgot that it was because the Gospels had been previously translated into Welsh that she came to know the Christ who spoke to her in the tongue she loved so well.

John 3:16 has been called the "Bible in Miniature." This wonderful verse, or some

JOHN 3: 16.



NORWEGIAN.

Thi saa haver Gud ekket Verden, at han haver givet,  
sin Een den eenbaarne, paa det at hjer den, som troer  
paa ham, ikke skal fortæbes, men have et evigt Liv.

ESQUIMAUX.

Taimak Gudib sillaksoarmiut nægligiveit,  
Ernetuane tunniługo, illunatik okpurtut tap-  
somunga, assiokonnagit nungusuitomigle in-  
nogutekarkovlugit.



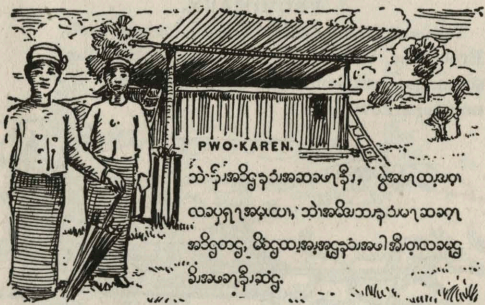
part or all of the Bible, has now been translated and printed in over nine hundred languages and dialects, so that men, women, and children "to the uttermost parts of the earth" may hear the message of the gospel in their own tongue.

Wrappcd up in this simple statement is a world of romance. It is the romance of those who first carried over the Good News from the Greek, in which it was originally penned, into



DAJAK.

Krana kalotā kapaham Hatalla djari sinta kaluṅen, sampel iā djari menenga Anake idjā tonggal, nakara gene-geneṅ olo, idjā pertjaja huang iā, āla binasa, baja mina pambelom awang katatahi.



ပဝ်-ကရင်အဘယအဘယအဘယ၊ ပဝ်-ကရင်အဘယအဘယအဘယ  
 လပပုဂ္ဂိုလ်အဘယ၊ ပဝ်-ကရင်အဘယအဘယအဘယ  
 အဘယအဘယ၊ ပဝ်-ကရင်အဘယအဘယအဘယ  
 ပဝ်-ကရင်အဘယအဘယအဘယ

Latin—the common language of a later day. It is the romance of Wickliffe putting the Word into the tongue of the common people of England in the fourteenth century; of Carey, giving to India the Bible in thirty-eight languages by his own prodigious and almost unbelievable labors; of Morrison buried from the world in China for thirteen years and translating the Word for the great empire which was to be penetrated by the thousands of missionaries who should



FIJI.

Ni sa lomani ira vaka ko na Kalou' na kai vuravura, me solia kina na Luvena e dua bauga sa vakasikavi, me kakua ni rusa ko ira yadua sa vakabauti koya, me ra rawata ga na bula tawa mudu.

ARABIC.



لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَحَبُّ إِلَهِ الْعَالَمِينَ حَتَّىٰ بَدَّلَ ابْنَهُ  
 الْوَحِيدَ لِيَّ لَا يَهْلِكُ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ  
 تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْإَبَدِيَّةُ.

succeed him; of Eli Smith, working with infinite patience and painstaking care to shape the wonderful Arabic letters so that the Book might be given to the Mohammedan world; of Archdeacon Dennis, of our own day, toiling on for a lifetime in Central Africa, to start at last with his precious manuscript for England, that it might be printed for his people, only to lose his life in a torpedoed vessel while his translation floated to the friendly shores of Wales; it

JOHN 3: 16.



CHINESE.

上帝愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

is the romance of these and hundreds of like character in the long and fascinating history of Bible translation.

It is the romance, too, of the colporteur—the John the Baptist of the missionary forces—finding his way into the neglected homes of the frontier and of the crowded city; pushing his wheelbarrow of Bibles into Chinese villages, or leading his heavy-laden donkey into the mountains of Argentina; winding his way up the

JOHN 3: 16.

DUTCH.

Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijnen eeniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een iegelijk, die in hem geloóft, niet verderve, maar het eeuwige leven hebbe.



HEBREW.

כי כה אהב אלהים את העולם כי נתן את בנו היחיד. למען כל מי שאמין בו לא יאבד. כי אם יחיי עולם יהיו לו:

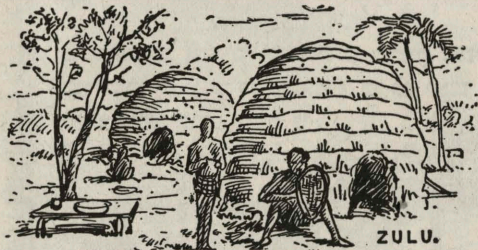


rivers in Siam to the accompaniment of the chattering of monkeys and in the shade of tropical foliage; meeting the immigrant from the lands of the closed Bible, with a copy of the Open Book in his own language, or urging the life-giving Word upon the stevedores on the wharf; reading the Message to the negro family in the cabins of the South, or offering it to the miners of the mountain camps; taking the Book to the Chocktaw or the Cherokee on the

JOHN 3: 16.

**RUSSIAN.**

Ибо такъ возлюбилъ Богъ мръ, что  
отдалъ Сына своего единороднаго, дабы  
всякій, вѣрующій въ Него, не погибъ, но  
имѣлъ жизнь вѣчную.



**ZULU.**

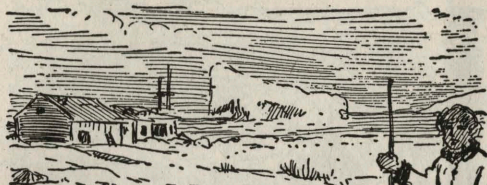
Ngokuba uTixo wa li tanda kangaka izwe,  
wa li nika inDodana yake ezelweyo yodwa,  
nkuba bouke aba kolwa kuyo ba nga bubu,  
kodwa ba be nobomi obungapeliyo.

Indian Reservation, or putting it into the hands  
of the prisoner in the jail.

It is the romance, too, of the opening of blind  
eyes; because for them the Bible has been  
printed in many languages in raised letters in  
this and in other lands.

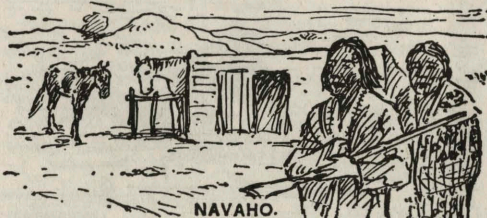
It is the romance of the printing press, from  
the days of Gutenberg's crude hand machine,  
slowly turning out its first book—the Bible—  
page on page, to the almost human mechanism

JOHN 3: 16.



**GREENLAND.**

Sillarsub innue Gudib taima assakigei,  
Ernetue tunniullugo taukkonunga, tamarmik  
taursomunga opertut tammarkonnagit, naksau-  
gitsomigle innursutekarkollugit.



**NAVAHO.**

Halah, God ei nihoka dineh t'ai'yisi  
ayoayo'ni'go banh Biye' t'ala'i bayizcin'-  
igi yeniltih, t'a-hai'-dah bodlan'igi ei do  
a'dodint dah nidih hol'ago inah hwé ho-dolét.

of the twentieth century, turning out its thirty  
million copies a year; of a practically unbroken  
chorus of printing presses producing Bibles for  
over a hundred years now for the great Bible So-  
cieties, until for many years some complete book  
of the Bible appears in a new language every six  
weeks, while the American Bible Society alone  
is now producing annually more than eleven  
million volumes of the Scriptures.

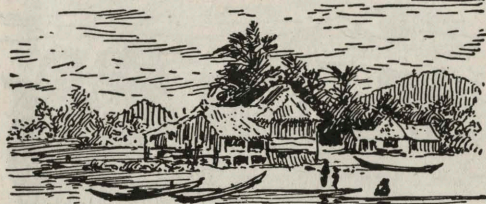
It is the romance of a half-hundred places

JOHN 3: 16.



MEXICAN, or Aztec.

Ni méhuaz yhuan ni az campa cá in no tâtzin yhuan nic ilhuiz: No tâtzin é, oni tlâtlacô ihuicopa in ilhuicatl yhuan mixpan têhuatl.—(Luke xv. 18.)



ILOCANO.

(Philippines.)

Ta castá únay ti pinagayat ti Dios itoy lûbong, á intêdna ti Anacna á Bugbugtong, tapno ámiy á mamati quencuana, saan á mapúcao, ngem addá bliagna nga agnanáyon.

and processes which enter into the making of the Book; the forests of the North where the paper has its birth; the mines of the Rand whence is dug the gold that names the Book in gilded letters "Holy Bible"; the pigments ground and compounded into the printer's ink; the fields of flax for the spinning of the thread which binds the sacred pages. For the work of a host of men and women, who little suspect their labors' end, enters into the making of a Bible.

JOHN 3: 16.

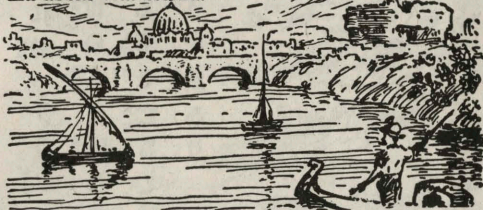


GERMAN.

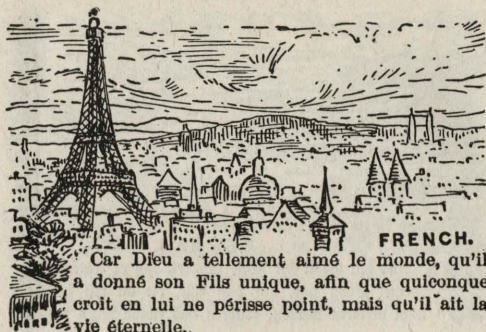
Also hat Gott die Welt geliebet, daß er seinen eingebornen Sohn gab, auf daß Alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.

ITALIAN.

Perciocchè Iddio ha tanto amato il mondo, ch'egli ha dato il suo unigenito Figliuolo, acciocchè chiunque crede in lui non perisca, ma abbia vita eterna.



It is a gracious ministry, which offers a fellowship of service to all who believe that "the Word shall not return unto Him void." To it unnumbered thousands have consecrated their time and their talent, their prayers and their gifts, with fervent longing for the day when there shall be none who have not heard the glad word "For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life."



FRENCH.

Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

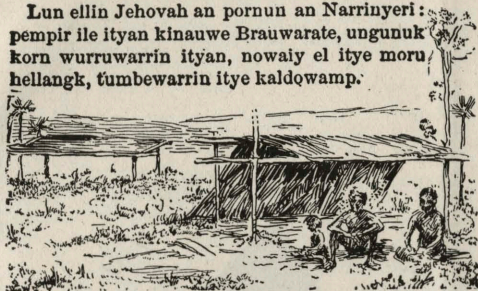
JAPANESE.



十六  
 うれ神への生たまへる獨子を賜か  
 せよ世の人を愛し給へり此に凡て彼を  
 信ぎる者よ亡ることを無して永生を受  
 しめんが爲ふり

NARRINYERI. (Australia.)

Lun ellin Jehovah an pornun an Narrinyeri :  
 pempir ile ityan kinauwe Brauwarate, ungunuk  
 korn wurruwarrin ityan, nowaiy el itye moru  
 hellangk, tumbewarrin itye kaldowamp.



THE AMERICAN BIBLE SOCIETY is an interdenominational missionary organization whose sole object is "to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment."

Translation, publication, and distribution are all involved in the accomplishment of this purpose.

Translation is a long and costly process: but it is fundamental; publication is calculated to be partially self supporting through the sale of Scriptures without profit; distribution is largely missionary work through the agency of col-porteurs whose salaries and expenses must be provided.

The expenses of the Society in carrying on these three processes aggregate over a million and a quarter dollars a year. Voluntary contributions from individuals and churches are required to help meet these needs. Such gifts, whether large or small, are welcomed, and may be sent to the Treasurer.

AMERICAN BIBLE SOCIETY  
 BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE  
 NEW YORK CITY

The Annuity Plan is described in Booklet 66.



JOHN 3: 16.



John 3-16  
in China